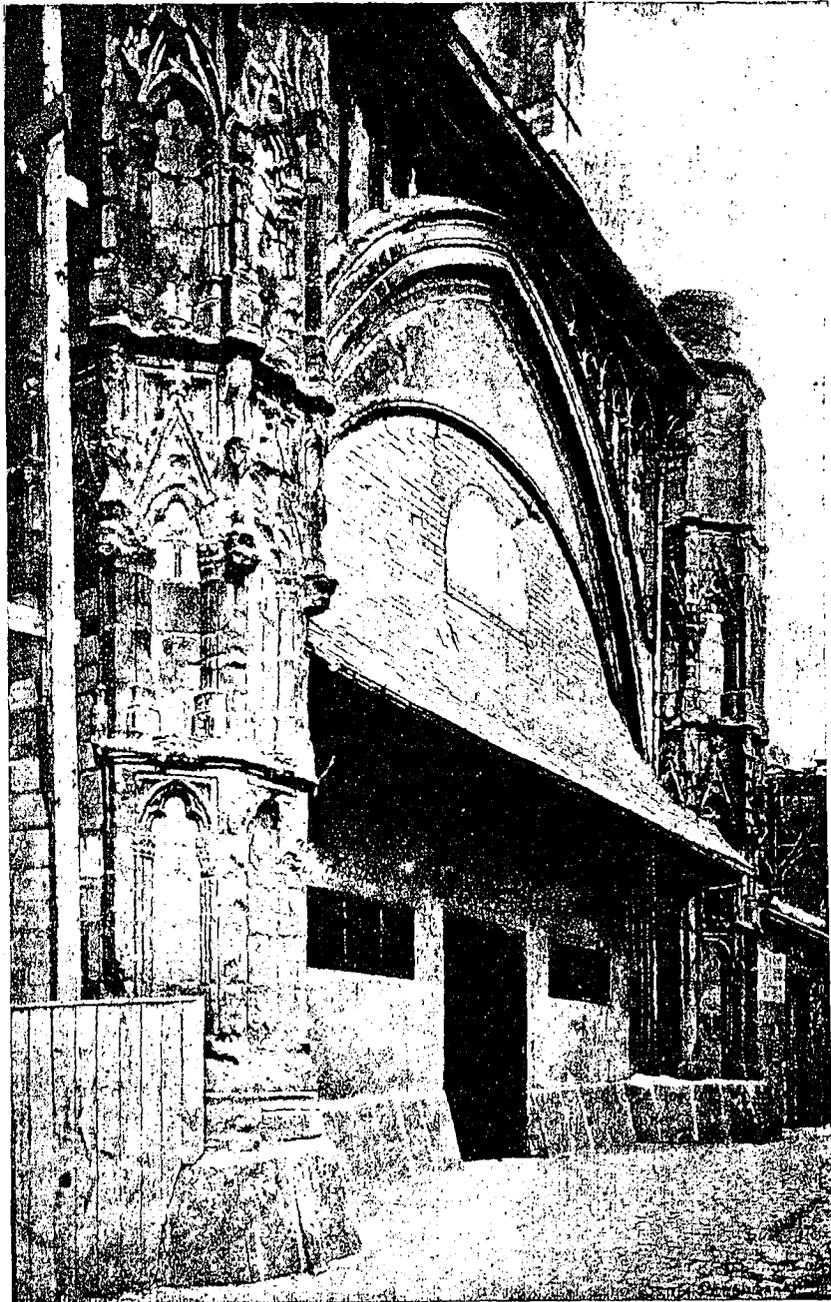


**LA BASKONIA**  
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVI

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 10 DE 1908

N.º 544



BAYONA.—PÓRTICO DE LA CATEDRAL (FACHADA O.)

## AIRES ANTIGUOS

**H**A conmovido hondamente á Europa un hecho insólito en el viejo mundo, donde parecía que ya no tenía lugar ningún cambio, donde las naciones tenían fronteras eternas, donde ni el más oscuro rincón escapa á la labor esquiladora de los gobiernos.

El Principado de Bulgaria, sometido á la soberanía de la Sublime Puerta, se ha proclamado reino independiente, á pesar del Tratado de Berlín de 1878 que lo sometía al Imperio Otomano, á pesar de las potencias y á pesar de todos los pesares.

El firman de 1896 confirmando la elección de Fernando I, príncipe de Bulgaria y nombrándolo Gobernador General del imperio otomano en la Rumelia Oriental, reconocido por las potencias firmantes del Tratado de Berlín, ha resultado de un día para otro un papel mojado, dando al traste con el famoso equilibrio europeo, con los pactos y componendas internacionales, con las alianzas triplices y cuádruples y con todos los fantasmas que ha creado el miedo.

Ha bastado para ello la voluntad de unos pocos; ha bastado que el pueblo búlgaro tuviera conciencia de su personalidad, para que agitándose el sentimiento nacional buscara el ambiente indispensable para su vida autónoma.

Las obras humanas son perecederas y las naciones que los hombres crean están á merced de la voluntad de otros hombres.

Inútil clamoreo el que levantan los partidarios de las naciones colosales, del internacionalismo, de las mismas leyes para toda la humanidad. Porque debieran empezar por suprimir la familia, la voluntad, los afectos y las tendencias del individuo. Mientras esto exista (y tiene de vida lo que la humanidad) habrá diversidad de afectos, de gustos, de sentimientos, de aspiraciones, de tendencias, de necesidades, que no son lirismos ni accidentes, sino diferencias esenciales por las que se distinguen los pueblos á pesar de los colores del mapa; diferencias, cualidades, virtudes y defectos que radican en los individuos, que los unen y agrupan creando costumbres y hábitos que á su vez forman y exigen leyes especiales.

Nada puede verse en esto de odioso ni de antagónico, porque donde hay cien fronteras puede haber doscientas, mil, infinitas, como cada familia tiene en los límites de su vida interna una frontera que no supone odio á las demás familias, pero sí la esfera propia en que puede desarrollarse.

No son obra del progreso las grandes naciones; eso ha existido ya, y ha desaparecido porque no representaban nada humano ni ci-

vilizador. Cuanto más grande es una nación supone más cantidad de súbditos sometidos á menos gobernantes, mayor suma de poderes en el jefe del Estado y por consecuencia mayor distancia entre gobernantes y gobernados. Lo cual está bien refiido con la tan ponderada igualdad, con la tan manoseada fraternidad.

No son los ejércitos los que rechazan las invasiones, sino los pueblos; los hombres, las mujeres y los niños que defienden la frontera de su hogar.

No son los cañones los que dan expansión al comercio y á la industria, sino la buena calidad y el abaratamiento de los productos.

Es pues digno de apoyo el pueblo búlgaro porque supone un paso hacia el verdadero progreso: la descentralización.



### BIZI BEDI EUSKERA

Ama euskera atzendu nairik  
asko dabilta ondoren,  
estu ta zorrotz ezin dandela  
aspaldichotikan omen:  
¡bañan! itzkuntz au miñtzatuko da  
naiz orla sayatu arren,  
¡6! galtzerako goya ta biak  
biyak joko dizute len.

Euskal orriko mendi alayak  
zutik danden bitartian,  
eta itsaso zabal urdiña  
oso idortu artian;  
esan bezela ibilli arren  
aspaldichotik lanian,  
ama euskera miñtzatuko da  
onela beti danian.

Aurhuak «ama» fitiya pasaz  
esaten duten artian,  
edo negarrez begi zabalik  
lotatikan esnatzian;  
gozamonetan daukatelarik  
bada boren magalian,  
itzkuntz eder au miñtzatuko da  
¡6! Euskal-erri maitian.

Aurrera ere orain bezela  
biartsuak ikustian,  
nola dabiltauz aterik ato  
zar da gaztiak eskian;  
diyotelarik ¡limosnacho bat!  
Jaungoikuen izenian,  
itzkuntz eder miñtzatuko da  
baserri eta kalia.

# La fiesta escolar en Bilbao

Ha sido un verdadero acontecimiento en Bilbao la fiesta escolar que recientemente ha tenido lugar en aquella villa, en cumplimiento de las disposiciones oficiales que establecen la celebración anual de tan solemne acto para honrar al magisterio de primera enseñanza y para estimularle en su sagrada misión, sirviendo por otra parte, de supremo regocijo infantil para los niños que disfrutau de tan sana alegría.

Toda la prensa bilbaína dedica largas crónicas á tan simpática como culta fiesta, y nosotros lo hacemos también con el mayor agrado en virtud del éxito que ha revestido y de los fines altamente altruistas que encarna.

Formados en procesión, los alumnos, cuyo número pasaba de 6.000, recorrieron algunas calles de la capital para ir al circo taurino donde iba á celebrarse la fiesta.

Las niñas llevaban adornadas sus cabecitas con lazos de diversos colores, y los niños lucían diminutas banderas.

El público estacionado en las aceras del trayecto, exteriorizó sin cesar la agradable impresión que le producía tan simpático desfile.

A la hora convenida, las bandas de música que se encontraban en la plaza de toros, entonaron alegres marchas á la entrada de aquel mundo infantil.

Los grupos escolares precedidos de artísticos estandartes, se dirigían en línea recta desde la puerta de entrada al palco presidencial, situado encima del toril y ocupado por el Alcalde señor Ibarreche, el Director del Instituto señor Laita y los señores de la Comisión.

Había una expectación jubilosa por presenciar tan hermoso acto, que dió comienzo con un himno coreado.

Luego siguieron los concursos de carreras á pié para los niños, de carreras de combas para las niñas, de carreras de obstáculos, de juegos de flores, de corros, de ejercicios gimnásticos, é intermedio cómico por los distinguidos jóvenes de la Federación Atlética de Bizcaya.

Después de hacerse el reparto de premios á los vencedores de los concursos, se verificó el aurresku infantil,

número verdaderamente delicioso, y el que más cantivó á la concurrencia.

Alcanzaron un éxito colosal los chistularis y tamborileros del Colegio de sordo-mudos y ciegos de Bizcaya.

De aurresku hizo Remigio Olascoaga, y de atzesku José Azkuenaga, ambos de la Escuela de la Casilla; las niñas que éstos tenían por parejas—Angelina Ugalde, de la Escuela de Cervantes, y Rosario Jáuregui, de la de Marzana—y que fueron acompañadas bajo arcos de laurel por Francisco Solozábal, Alipio Bilbao, Eusebio Beascoechea y Julio Herreros, y todas las demás parejas, que fueron las siguientes:

Tomás Furundarena, de las Cortes, y Pilar Abaunza, de Iturribide.

Antonio Astigarraga, de las Cortes, y Florencia Revilla, de Marzana.

Juan Aurteneche, de Marzana y Aurelia Arruza, de Achuri.

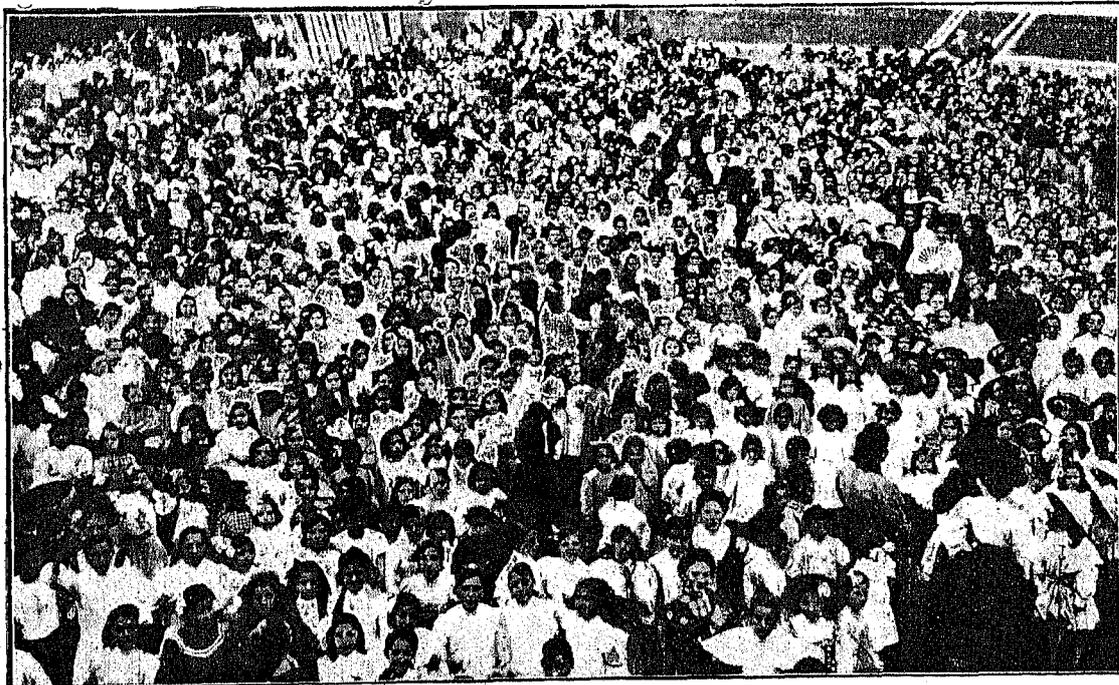
César Cerbeto, de las Cortes, é Ignacia Aurrecoechea, de Cervantes.

Antonio Angulo, de las Cortes, y Angela Abaunza, de Iturribide.

José Alonso, de Cervantes y Eugenia Mateo, de Achuri. Terminado el aurresku bajaron admirablemente la jotta y la *porrusalla*.

Después, los grupos gimnásticos hicieron ejercicios verdaderamente notables por su importancia higiénica y por su visualidad. El público admiró,—como el año pasado cuando se celebró este espectáculo en el Frontón Euskalduna,—la asombrosa precisión, con que fueron hechas todas las evoluciones y el efecto artístico de todas ellas. Fué muy felicitado el veterano director de la clase especial de gimnasia don Felipe Serrate.

En resúmen fué una fiesta magnífica. La brillantez con que han sido inaugurados en Bilbao estos festivales hacen suponer el esplendor que han de revestir en años sucesivos.



Niños de las escuelas municipales en la plaza de toros de Bilbao.

## NABARRA PINTOYESCA

### La caverna de Aili

(Continuación)

El viejo farol no daba luz suficiente.

Las tinieblas que llenaban el barranco podían más que la blanca llama semejante á un rayo de luna; solamente llegaba un insignificante brillo de nebulosa hasta un rincón del hondo barranco, y mejor hubiera sido que no llegara porque aquella débil luz se retrataba en la oculta charca, y allá abajo parecía fatídica luciérnaga perdida en una grieta del peñasco, ó un ojo trágico abierto en lo hondo de la sima, ojo de monstruo que aguarda oculto en el abismo para devorar, para tragar al incauto viajero, al intrépido explorador.

No bajamos al abismo, no entramos en el caos.

Estando al borde del barranco el viejo farol se inflamó como protesta contra su debilidad, ¡como si él estuviera obligado á ser Sol!

Quedamos envueltos en las tinieblas. Nuestras voces sonaban como rugidos de fiera, el monstruo de la sima cerro el ojo... Jacinto bajó con grave peligro y tornó á subir pronto... Abandonamos el barranco del misterio. ¿Qué habría allá abajo? ¿Cuántas bellezas no vistas guardaría aquella honda sima? ¿A dónde se caminaría por entre aquel pozo caótico que daba idea del finisterre ó de la seca garganta de un volcán muerto?

Salimos de la caverna y durante un año hemos estado sin saber qué había allí, en la honda cueva.

\*\*

El domingo estábamos al borde del barranco, como el año anterior, varias personas.

El único objeto de mi visita á la caverna de Akitarro era la exploración, el descubrimiento de los misterios que guarda el barranco.

Todos mis compañeros fueron del mismo parecer. ¿A qué bajar? ¡Dios sabe cómo estará eso! Y una laguna; ahí es nada. Exponerse á un accidente...

Qué satisfacción más grande produce la conformidad y cuanta intranquilidad mana del ansia de escrutar, de explorar, de descubrir el mas allá; pero mayor, más intensa, más alegre es la tranquilidad del que descubre, y todas las amarguras de la empresa no dejan siquiera huella, porque esa huella es borrada por el triunfo. Vi, busqué, escruté, hallé camino, difícil, sí, pero camino al fin, y perdido en las tinieblas, echado en brazos de ella, bajé al fondo de la sima, puse mi planta en los bordes del lago en cuya panza brillaba el ojo del monstruo, le llamé, no me respondió; había triunfado sobre el feroz animalote del ojo de nebulosa y aprendí que ese monstruo, que ese dragón solo amenaza, solo devora y traga solamente á los miedosos, á los pusilánimes, á los indecisos, á los neutros, á los que no confían en su voluntad ni en la esperanza.

Desde el fondo de la sima miré hacia la bóveda.

Allí, encima del negro peñasco que sirve de pared á la sima, allá, sobre el negro acantilado vi á mis compañeros que con sus débiles bujías alumbrábanse á sí mismos.

Sus figuras y las minúsculas llamas hallábanse cercadas de unos nimbos de claror trágico; parecían allá arriba, agrupados, algo así como una visión dantesca, modelos fantásticos de Gustavo Doré, grupo de pecitos condenados á alumbrarse con sus propias almas y á no ver más que su escasa luz, impotente para rasgar las tinieblas del mal y descubrir las claridades del bien...

En el fondo del barranco hay un lago.

Los bordes son un elegante festón como de cemento. El agua es pura como depósito de lágrimas, que lágrimas son de las estalactitas las gotas que formaron la transparente laguna.

El resto del suelo está formado por pequeños depósitos de agua. Son estos depósitos como vasos de bellos bordes enterrados en el rojo barro.

Confluyen en el barranco cuatro galerías, como cauces

secos por donde antaño corriera el agua para alimentar el enorme pozo que hoy es sima.

¡Oh barranco misterioso! Tú, como todo lo que parece grande, eres pequeño después de sondeado; tú también tienes fin. Solo carece de él, solo es infinita el ansia del explorador!

Aquellas galerías son cortas, son pequeñas.

Llegué hasta el final de todas ellas, nada había más allá. Torné al fondo del barranco y oí que el monstruo engañador, el Polifemo del miedo, del ojo gris revoloteándose en las entrañas de las tinieblas me decía con rugido de agonía y desesperación: ¡Venciste!

Salí triste de la caverna.

Había perdido la esperanza. Esa fué la venganza del vencido.

Prosaico fin tuvo aquel sueño poético en la preciosa caverna, que al salir á la superficie me atacó y me venció una neuralgia espantosa.

Todo es prosa al final.

La ilusión termina donde empieza la verdad, y en esta mi empresa fueron la verdad el final de la caverna y la antipirina y la cafeína, y la fenacetina, y ¡gracias á don Rodrigo!

¿Y aun habrá quien no quiera soñar, y quien vea con malos ojos que haya quien sueña?

(GARCILASO.)



## LOLITACHO - RI

¿Alda larrosik lorotokian  
Pariatuko zu zaitubenik?...  
Alda lirio edo krabelin  
Politagorik?... Ez det nste nik.  
Aleginian jardun agatik  
Lur onetatik sortuko danik,  
Begiratu bat egin ezkerro  
Aur ori bera dago osarrik.

Zu zera nere zoragarriya  
Zu zera beti nere izarra,  
Zuregatikan nere biyotza  
Dabil lenago bezin azkarra;  
Zu zoralako artun nago  
Aspaldichuan su eta garra,  
Entzun zadazu edo bestela  
Joanda betiko nero indarra.

¿Nola ez zaitut bada mitekoko,  
Izanikan zu nere laztaria?  
Ederragorik mundo onetan  
Egundaino ere sartuko ezdana,  
Zuregatikan nago zoratzan  
Galdu det iya osasun dana,  
Zuk ez banazu orain entzuten  
Nere biziyak dauka gaur lana.

Agur maiten zure oroitzak  
Nauka zoraturikan jarriya  
Biyozetikari ari naizela  
Esaten dizut orain egiya  
Uste det noski nere itzakini  
¡Maitel zerala izango sira  
Lur bide triste onetan biyok  
Izan dezagun gero gloriya.

Donostian.

HIGINIO DE OTAMENDI.

# DE VERANO

Para LA BASKONIA de Buenos Aires,

**EL** veraneo terminó, según dicen los astrónomos, pero el sol parece que se muestra cada vez más rebelde con esta división de las estaciones.

Los veranos son más largos ó el otoño más caluroso, lo cierto es que apenas notamos la proximidad del triste invierno con sus días cortos y sus noches largas; aquellos nublados y estas frías. Todo tiene partidarios en este mundo y nada tiene de particular que los tenga también el invierno; especialmente durante los calores achicharrantes de Agosto. Pero aunque mi voto no ha de ahuyentar las nubes, ni disipar las nieves, ni templar el cierzo yo opto por el verano. ¿Con qué se paga esta satisfacción de levantarse al amanecer y salir ligero de ropa á pasear por la playa, por las calles, por parques, por los bosques, por las praderas, sumergidos en un ambiente tibio, perfumado por las sales marinas ó por el aroma de las plantas, frescas, lozanas, erguidas, reconfortadas por el bienhechor rocío?

¿Con qué se paga ese espectáculo prodigioso de la naturaleza viva, laboriosa, afanosa en la labor productora, revestida con todas sus espléndidas galas?

A esto me responderán que también tienen su poesía las hojas caídas, los bosques pelados, y los campos cubiertos de nieve. ¡Ya lo creo que es poético, pero es una poesía con sabañones!

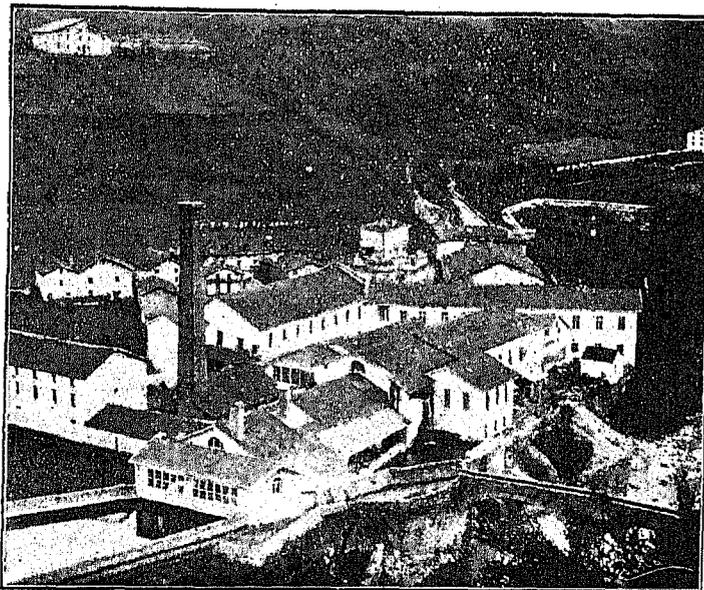
Y que además no pueden apreciarla mas que los ricos. Pregúntese á los que no tienen estufas, ni leña con que caldear la habitación, las ventajas que tiene el invierno y veremos de parte de quien está la mayoría.

Lo malo es, (como ya dejo dicho) que ni mi opinión ni la de la mayoría lo ha de remediar.

Por eso procnro apurar hasta la colilla del verano, agradeciendo al glorioso y bendito San Martín que compadecido de nuestras tristezas nos obsequie con su acreditado veranillo. Sigamos pues veraneando hasta que llegue el día de pagar la renta. No sé si alguna otra vez les he hablado de la fiesta que se celebra el día de San Miguel en la villa de Irura, pero de lo que si estoy plena-

mente cierto es de que no lo he hecho de la fiesta de este año. Así pues sigamos carretera adelante.

Según nos dice Gorosabel en su Diccionario geográfico la posición geográfica de Irura, es á los 1 grado 37



minutos 18 segundos de longitud oriental, 34 grados 10 minutos 36 segundos de latitud septentrional; y 269 pies de altura sobre el nivel del mar, medidos á la entrada del pueblo por la parte de Villabona, en la carretera.

Demos por bueno lo que nos dan hecho, pero si continúa la edificación hacia Villabona, la entrada del pueblo estará bastantes pies más baja de lo que indica el benemérito escritor.

De todos modos no hace al caso la diferencia ni nadie se ha de extraviar por pies más ó menos.

El pueblo tiene poco que ver pero ocupa una encantadora posición ocupando un alto, dominando una extensa vega por la que pasan el ferrocarril, el río Oria y la carretera

Tiene una hermosa fábrica de papel, acaso madre de todas las que hoy existen en esta región. La fotografía da bastante idea de su importancia y el nombre de Echezarreta y C.<sup>a</sup> acredita la bondad de sus productos.

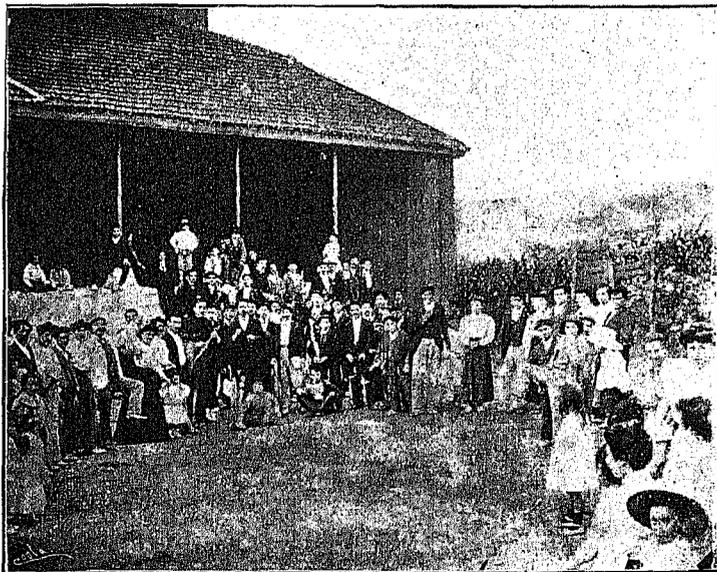
Esta fábrica mantiene gran número de familias y es la providencia del pueblo.

Grupos de gente moza vienen por la carretera de Tolosa y de Villabona á pasar la tarde bailando y merendando. Las rosquilleras establecen sus puestos de venta y el tamboril llama á la plaza, de la que es la otra fotografía. En ella aparecen algunos indios hijos del pueblo que honran con su visita.

Poco á poco van aumentando las parejas de baile y mediada la tarde empiezan los zortzikos que terminan con el consabido *arri-arri*, cuando ya la noche se viene encima.

Por la carretera vuelven los animados grupos y yo termino también.

EIZMENDI.



## Gipuzkoako kondaira

Gipuzkoako mendi ta aitzak guztiz dira miraritsuak, eta maitagarriak chit. Udalak aitzaren erpiñetik ikusten dira argiró. Kantauriako Erri aitz, beraren itsasoa, eta au dabilzan ontziak; Idubeako mendi-en zati asko; Franziako Erribéra, eta itsas-aldeak beste gauza geiagorekin.

Izarraizko aitzaren gañetik agiri dira Araba, Asturias, ta Errija; bai ta Franziako lur asko eta itsasoak ere.

Zariaiako mendiaren chunchurretik ikusten da itsasoa garbiró sei leguako bidastian; baita Santo Domingo-ko aldamean dagoen arkaitezerra San Lorenzokoa ere.

Aralar-ko aitz goititu Larrunarri deitzen zaionaren musturretik ikusten da argi eta garbi Gipuzkoako mugapearen geiena; Nafarroako mendi ta Erriak; Araba-ko, eta Bizkai-ko toki asko; bai ta cenbat, eta nolako ontziak Donostiako kauan arkitzen diran ere, zortzi lega bide dagoelarik batetik bestera. Aitz goititu onen erpiñera beste egiteko bage igorik, egon izandu naiz neur bein baño geiagotan, kanpo zabal ikusgarriai begira ezin aspertuz.

Gipuzkoako mendi zoragarri oek, beren Provinziaren gordegarri sendo, eta Españaren zaintzalle zintzoak izateaz gañera, dira doatsueraz beteak, eta maitagarriak chit; zeintzuk ematen dituzten ondasun andiak ugari ta oparó, beñore aspertu bage. Zuaitez eder galant askorekin beste gauza balioso anitzez landara zuolako larre gozo indartsuak ematen ez dituzte abere samalda andiak bazkatzeko? Eta ¿nork daki zenbat berar sendagarri ta osasungille egongo diran mendi oetan, billatzera sailatu bagez, inork oraindik ezdakitzanak?

Aloñako mendian arkitzen dirado, bada, Plinio jakintziak billatuak, berak ontzat omanak, eta izendatuak berreun ta geiago berar mueta sendarri ta sendagille oetakoak; zeintzuk izan oiduten chit jaso andia Españako osasungilletegi askotara.

Baldin Aloñako mendi bakarreen topatu bazituen Plinio-k ainbeste berar mueta sendarri ain era gilleak ¿nork daki zenbat geiago eta zer baliotakoak billatu izango ote zituen, ibilli izan balitz Aralar-en. Urbian, Alzarian, Udalahen, Arranbizkarren, Izarraitzen, Hernion, Aiamendi, eta beste onelako asko Gipuzkoako mugapean arkitzen direanetan?

Orain ere bada, Plinio bezalako gizon jakintsu bat jarriko balitz gogoz mendi oek azterzera, billatuko lituzke beretan gauza balio andiko asko oraindik inork arkitu ez dituenak. Lanbide oneretsu oni ekin bear litzaiozkake jaioterriko Zaldun gazte jakinti aberats ondo bizi diran astakoak beran maizter prestu, eta erritar ondraduai hizimodurako on dituzten gauza balioso asko argitaratzeko. Bañan oetako zenbaitek naiago izaten dute Franziara, Ingalaterra, Rusiara, Turkiara, Asiara, Chinara, eta ¿nork daki nongo Akelarretaraño? joanik beren ondasunak. osasuna galtzeko bide amilkorretan gazte deupora guztia igaro, ezen, ez jaioterriko mendi gozo aberats garbietan, naierara, egurastuaz, eguncho bat bakarreen ere ibilli, izakiak munduaren asieratik ifiniak dauzkan gauza obetandezkoen billa.

Ez det esaten nik, ez eta esan nai ere, Erbeste-etako zenbait gauzaren barri jakitea ez dala on; bañan bai, here jaiot-errikoak nondik norakoak, eta zer gisatakoak diraden ondo ezagutzen, preminazkoa dala chit gai askotarako. Edozeñok daki, bada, bearragoa dala askoz ere, nork bere aziendaren mugak, nondik nora dauzkan, eta gozatzen dituen eche. bago, ta mendiak non ta nola arkitzen diran jakitea. Paris, Londres eta beste Erriburu askotako Karrika zirkillurik chikarronetako barri ikastea baino.

Gipuzkoan prestu zintzo ta argiak,  
Gogoz maitatu ondo Erriko mendiak;  
Beti izango dira guztiz naigarriak,  
Beretan daudelako ondasun andiak.

### LAUGARREN CAPITULUA

Zeñetan jarriko dedan, Gipuzkoan beren izen Euskarazkoekin ezagutzen diraden berar-en argibidea.

Ikustea degun gauza da argiroki, nola Provinzia one-

tako mugapean jaiorik, bertan azi eta batutzen dituzten berar-en izenik ero, Euskaraz esan nai ezdutela gizonik jakintzenak, edo beizat ezdakitea. Bein baino geiagotan egon izandu naiz sendagin eta osagille Euskaldun-etera begira, nola eri dagoenaren aurrean ari oidiran beren erdara mordolloan sisi-basa ezin adierazorik, zer berar muetarekin ura egosi, edo zauria lotu bear zaion. Eta gaitz erdi litzake berak ez jakitea, edo ezin asmatuz egotea, baldin osardi andian esango ez balute, ez debala izenik Euskarak berar oentzako. Jakin bezate, bada, gure anaia prestu oek, eta osterontzeko gustiak ere, ezen, badituela Euskara zintzo erniak berar-entzako izen egoki bere berekiak; zeintzabetako banaka batzuk ifiniko ditudan abezekiró, bakochari dagokion ordarazkoa alboan eskuiko aldetik debala. Izen oetan badira zenbait, Erdarazkoak diralako ustean dabilzanak, Euskararen odol garbitik jaiok, eta ooi jarriko diotet E bat, zeñak esan naiko deban, Euskararen dala.

Azara, *Nardo*.  
Acharion, *Camedros*.  
Azitria, *Ajedrea*.  
Aindurria, *Almaro*.  
Aingeruberarra, *Angélica*.  
Albaka, *Albahaca*, Euskara.  
Alkaparra, *Alcaparra*, E.  
Alkarabea, *Alcarabea* E. Icon  
oni dagokion esakora bat  
badegu Euskaldunak, coñi  
dan Jaungoikoari naida-  
kiola oregano izatea, ota  
ez, Alkarabea.

Alegeria berarra, *Ajonjolio*.  
Alegustrea, *Aleguste*, E.  
Allorbea, *Alholba*, E.  
Alpiste, *Triguera*.  
Amamo berarra, *Amomo*, E.  
Ameloa, *Amelo*, E.  
Angurria, *Balaria*, Baden,  
*Melon insipido*.  
Anisa, *Anis*, E.

Arbia, *Nabo*. Astarloak esaten du ezik, Euzkarazko itza dala *Naboa*.  
Arbichikia, *Ruiponce*.  
Argi-berarra, *Lucernula*.  
Arioa, *Saradona*, *Laurcola*.  
Arminka, *Bermellón*,  
Arrinloa, *Coca*.  
Arrautsi-berarra, *Salsafra*,  
*Salsifras*.

Arraiana, *Arrayana*, E.  
Arteria, *Enea*.  
Aensioa, *Ajenjo*, E.  
Askia, *Gramma*.  
Astabostusa, *Alhargama*,  
*Ruda silvestre*.

Astakañbera, *Cañabeja*.  
Astachichirioa, *Astragalo*,  
*garbanzo silvestre*.  
Astailarra, *Ahaca*, *Aphaca*.  
Astalbaka, *Albahaca silvestre*, E.  
Asta matsa, *Nuera*, *vid silvestre*.

Astamenda, *Mastrazón*, *hierva buena silvestre*.  
Astaza, *Lampsana*.  
Astazafrain, *Basazafrain*,  
*Azafraín silvestre*, E.  
Astatipula, *Basakipula*, *Cebolla silvestre*.  
Astoregana, *Tragorigano*,  
*Orégano*.

Astorkia, *Onobryche*.  
Astraza, *Cerraja*, ó *lechuga silvestre*.  
Atauskia, *Sideritis*, *sideritide*.

Atzborarra, *Escabiosa*.

Autsaria, *Calafra*.  
Aiena, *Rodrigón*.  
Ayenmetua, *Cotadura de vid*.  
Aza, *Col. berza*.  
Azakoba, *Rpollo*.  
Azafraín, *Azafraín*, E.  
Azaloretua, *Coliflor*.  
Azamiña, *Zabila*, *Zabida*.  
Azarimatsa, *Uru de Raposo*.  
Azuzena, *Auzuzena*, *Azuzena*, E.  
Azuntza, *Epimedio*.

B.

Baberruna, Maillarra, *Atubia*, *Judia*.  
Bakaisimiña, *Escordio*.  
Bakara, *Bachara*, E.  
Balsamiña, *Balsamina*, E.  
Balsama, *Balsamo*, E.  
Barakata, *Baratzuria*, *Ajo*.  
Baratzuri bararra, *Barakaitz bararra*, *Alfaria*.  
Basafraín, *Alazor*.

Basara, *Nardo silvestre*.  
Basakardehora, *Ajongera*,  
*Ajongera silvestre*.  
Basamatsa, *Vid silvestre*.  
Basalola, *Bromo*.  
Basaperegiloza, *Orcoscino*,  
*Ajoiomontano*.

Basarbia, *Bumo*.  
Basastoa, *Onagro*, *asno silvestre*.  
Bantaitza, *Estagui*.  
Batata, *Batata*, E.  
Bedaspilla, *Berdura gallofa*.  
Boerriak, *Berezorimik*, *Otariak*, *Tarrartek*, *Breñus*, E.  
Beibegiberarra, *Bustalmo*.  
Beiraberarra, *Sosa*.  
Berarbedoitatua, *Valeriana*.  
Berarlata, *Allio correhuela*.  
Berarmiña, *Artemisia*, E.  
Belchoria, *Anchusa*.  
Berarkia, *Oruga*.

Berdalatza, *Panace*.  
Berdana, *Verbena*, E.  
Berenjona, *Berengena*, E.  
Berigarkia, *Seseli*.  
Bermidorra, *Tapsia*.  
Berroa, zarra, *Berro*, E.  
Betarokia, *Mielga*.  
Betibizia, *Siemprebiva*.  
Bichaleka, *Jaramago*.  
Bichileta, *Bonina*.  
Bichilora, *Manzanilla*, *camamilla*.

Bilorra, *Bellosilla*.

(Continuará).



## EL CASERÍO

El hombre es el rey de la creación pero la verdad es que la mayoría no somos reyes ni casi hombres.

¿Acaso se es rey, sin reino, sin dominio, sin libertad, sin autoridad?

¿Acaso es hombre el que vive en un rincón de una jaula, hablando bajo para ocultar sus miserias y pesares á los vecinos; esclavo del qué dirán; sin libertad de llorar si está afligido; de cantar ó reír si está alegre; de toser si está enfermo, de roncar si duerme?

Y los que así viven amontonados y oprimidos, atreviéndose apenas á pisar la tierra, son los que más blasonan de una independencia mentira, de una superioridad falsa, de un reinado fantasma. Son los que ocultan su insignificancia con galas, uniformes, condecoraciones y cintas de colores. Son los que envidiados y envidiosos no dan paz á la mente martirizándola para que encuentre un medio de subir otro peldaño, de avanzar un poco más que el vecino. Son los que torturan su voluntad para someterse al capricho del superior, ante cuyo ceño adusto é imbecilidades ponen la cara sonriente y bondadosa.

Aunque viva en un palacio, en salones adornados con ricos artesonados que aprisionan admirables frescos, con valiosos tapices que cubren paredes y suelos, con cuanto pueda inventar el arte y el lujo de bello, espléndido y magnífico... ese será el rey de los hombres, pero será también su esclavo.

¿Quereis conocer al hombre-rey?

Recorred las montañas de Baskonia. Acercáos á ese caserío cuyas paredes enjalbegadas en parte y en parte negruzcas, adorna una gran parra.

Estos arados, rastrillos y azadones que veis tirados son los atributos de su soberanía. Lo contrario de lo que veis en la casa del ciudadano. Aquí lo más valioso está en la puerta; lo más magnífico, lo más admirable es él mismo.

Vedle ejercer su soberanía desde el inmenso trono, cuyas gradas son las montañas y su dosel son las nubes; el propio sol se envanece de formar su escudo heráldico, el más noble que contemplarán los siglos.

Su corazón de oro está encerrado en humilde envoltura, á la inversa de otros corazones de barro que se cubren de sedas y pedrerías.

En ese caserío, en esa mansión del rey de la creación las alegrías y las tristezas son generales. No ríen unos y los otros lloran; no padecen hambre algunos porque otros están hartos. La felicidad y la abundancia, la desgracia y la estrechez se reparten por igual.

Todas las fantasmagorías de la ciudad, todo el ficticio poder de relumbrón, pierde su brillo y su valer ante la tosca indumentaria del dueño de la tierra, como todas esas portentosas luminarias que nos asombran de noche quedan invisibles apenas asoma el sol.

Admiremos al rey de la creación é imitémosle aprendiendo en él la ciencia de la vida.

## RECUERDOS DE ACTUALIDAD

## UN RAKU DONOSTIARRA

El japonés Raku, el caminero Gárate y el conocido por «Eltzekondo» nos han trastornado los nervios con esa exposición de fuerza física de que han hecho gala.

Esto nos recuerda á aquel donostiarra que en otros tiempos cobró verdadera fama á consecuencia de su enorme empuje muscular.

Recordemos á Oteiza:

Eran sus fuerzas tales, que ante él no había semejante que no se domeñara, ni fierro ni roble que no cediera al impulso muscular de aquel varón de extraordinaria fuerza.

Todavía hay algunos donostiarras que le recuerdan, su memoria es de las que no se borran.

Se corrían varios toros en la plaza de San Martín y asistía á la novillada el Oteiza que nos ocupa.

Los novillos eran de hermosa estampa y de todo respeto. Es el caso que el famoso donostiarra saltó la barrera y se fué al bicho, y poniéndose frente á frente al toro, le atizó tal puñetazo en el testuz, que no hubo necesidad de puntilla: el toro cayó como atacado por un rayo.

\*\*

Llegó el verano del 1855, y con el calor se iban acentuando los más crueles síntomas del cólera morbo asiático.

Los días de las corridas de toros se hallaban muy cerca. La juventud, entonces bastante *movediza*, temía que se suprimiera la dichosa época taurina.

El cólera iba desarrollando sus espantosos extragos; en el barrio de Loyola enseñoreábase ya la epidemia; la terrible enfermedad había matado á todos los vecinos de la casa «Pachillardegui», y claro, las autoridades no tuvieron mas remedio que acordar lo que era necesario.

Al fin, el alcalde don Tadeo Ruiz de Ogarrio, lanzó á los cuatro vientos de San Sebastián el esperado bando, en el que suprimía, por aquel año, la temporada taurina.

El efecto que produjo el bando en algunos aficionados, fué deplorable; á los pocos momentos se *armó la gorda*: hubo palos, vivas y mueras, algún tiro que otro; después detenciones; las tiendas cerraron sus puertas y en la Casa Consistorial se echó también el cerrojo.

El alcalde, revestido de toda su autoridad, salió al encuentro de los amotinados y en el momento en que don Tadeo con su palabra suplicaba paz y orden, acercósele el donostiarra Oteiza y le metió de una trompada, hasta los hombros, la flamante chistera.

Acto seguido los revoltosos se lanzaron á la Casa Consistorial, pero ¡oh desilusión! la Casa Ayuntamiento estaba fuertemente cerrada, y los *revolucionarios* se disponían á marcharse con la música á otra parte.

¡Alto aquí!—exclama una voz del grupo, que es la del hércules, la del hombre forzudo, la de Oteiza, y subiendo las primeras escaleras del Concejo y acercándose á las puertas de hierro, dió un tirón tremendo al cerrojo, á diestra y siniestra, y merced á la fuerza increíble de aquellos brazos, dejó franca la entrada á la Casa Consistorial.

\*\*

Andando el tiempo, el hércules Oteiza se embarcó con rumbo á la América del Norte.

Sin duda, se dijo, parodiando á don Juan:

Pues, señor, yo desde aquí  
buscando mayor espacio  
para mis hazañas, di  
sobre América.....

Ello fué que el original donostiarra se hallaba en New-York cierto día en que iba á tener lugar una apuesta de boxeadores, luchando un enorme negro con un inglés.

Oteiza asistió á la fiesta, y al ver á los combatientes en aquella lucha para él nueva, pero tan adecuada á sus facultades, exclamó sin titubear que no tendría inconveniente en luchar con cualquiera de los dos.

Todo se concertó en un minuto. La lucha se arregló con el negro....

Se pusieron ambos frente á frente... y á las primeras

de cambio el donostiarra largó al negro un puñetazo, uno solo, pero de tales proporciones que le deshizo la quijada al pobre negro y, como es natural, lo dejó horribilmente fuera de combate.....

El japonés Raku, Gárate, «Eltzekondo», y Oteiza, entre los cuatro, hubieran formado un verdadero *cuarteto* de todo vigor.

MENDIZ-MENDI.



## SAN SEBASTIAN EN GLAUCO

(Por Andomaro Guayábez, alto exponente de la mentalidad uruguaya)

San Sebastián la bella, cenúrea población.  
Ectilópticas calles; moderna construcción  
que crnza el Urumea, de zorcikos, al son.  
Salinón.

Amplias vías que tienen, de gran urbe, vitola.  
Brisajes yodurados, salpiques de gran ola.  
*Guizonos* entonantes del *Guernikako Arbola*,  
Zurriola.

Monte Ulia gigante; esmeralda inmensa; col;  
lo cumbrea el tranvía, olcetro caracol.  
Gorras, sombreros jipi para quitar el sol.  
Ponsol.

Madrépora viviente, sin maca, sin dislato;  
en todos tus detalles, la filarecía late;  
fruicionas, en verano, al político, al vato.  
Sarataso.

Doliente sirimiri. Peliculosos eines.  
Playa en la que arenean risosos chiquitines.  
Soplantes surtidores. Nostálgicos jardines.  
Resinos.

Tardos grises de ensueño, de unción de miserere.  
Ezcurrea, *per mangiare*; Novelty, *per bere*.  
Rutilicas corbatas que no hay quien las supere.  
Parabore.

Indijadas señoras en automovilajes.  
*Auresku*, pelotaris, eléctricos tranvíaes  
á Puertas Coloradas y Hernani. Merendajes.  
Pasajes.

Sucúleo patatajo, de Ulia en la alta cumbre;  
vinajes generósicos, helajes, corvezumbre;  
éuskaras quinceañescas que sirven sidredumbre.  
Sardinumbre.

Casínica terraza de goces infinitos.  
remembra, de la Grecia, los pretáritos ritos:  
músicos magistrales, dentro del kiosco, sitos.  
Caballitos.

Casínicos, joyantes, holoséricos salones  
en los que orientalean los ricos epulones  
semisomnolenciados, del violín, á los honos.  
Cotillones.

Entésicas hetairas, en busca de su cuyo;  
aromas señoriales, miradas de cucuyo;  
cambrayescos vestidos que se marcan lo suyo.  
Tabuyo.

«La Orquídea», flores gilhas, carmín, rosa, azul (*blé*)  
Taurófilos franceses, triunfales de chaqué,  
que aplauden al espada si atiza un golleté.  
—¡Brav! ¡Ole!

LA VOZ DE GURUZÓIA, papel de la mañana.  
Cocheros apopléticos con boina color grana.  
Viejos que la cerveza se juegan á la rana.  
Arana.

Gran municipalaje, bastón, loyita, casco.  
¡Galerna! ¡Corro, corre! Pulgas feroces. Rasco.  
¡San Sebastián la bella, perla del suelo basko!  
*Eskerrikasko.*

MELITÓN GONZÁLEZ.



## EL OLIVO

### DATOS INTERESANTES

El señor Cilley Vernet tiene en sus estudios agrícolas datos muy interesantes sobre el cultivo del olivo. A continuación damos un extracto de ellos:

Dice el señor Vernet que el olivo es una planta de clima templado, y donde reine una temperatura más ó menos constante; sufre con las variaciones bruscas de temperatura porque es un árbol delicado. Le es más conveniente las regiones de clima templado y presenta una predilección por la vecindad de los lagos y mares, cuya temperatura es menos variable y donde adquiere mayor longevidad.

La exposición es un factor importante en la elección de las localidades convenientes para la plantación; requieren lugares abrigados y calientes como son las exposiciones que miran al Norte.

El olivo comienza á vegetar cuando la temperatura media del aire es de 11° centígrados, florece á los 18°, fructifica á los 21° y exige una suma de calor total de 3.800° para cumplir su ciclo vegetativo.

Se adapta á diversa naturaleza de terreno, siempre que no sean muy húmedos, porque entonces la planta fructifica poco, adquiriendo un gran desarrollo foliáceo y ramas vigorosas. Prefiere un suelo calcáreo-arcilloso y síliceo calcáreo con exposición Norte, sueltos, permeables y frescos. No prospera en los suelos arcillosos fuertes.

La multiplicación del olivo es muy fácil y se puede hacer de muchas maneras su reproducción: por semillas ó renuevos, estacas y retoños, acodos ó injertos.

La multiplicación por semilla es la menos comúnmente empleada; se pretende que los individuos salen más vigorosos pero el producto se hace esperar largo tiempo. Cuando se adopta este procedimiento de propagación es necesario despojar de carne á las semillas; se ponen en remojo en lejía ú otra solución alcalina cualquiera, para después colocarlas en cajones de estratificación con arena (en la misma forma que se hacen comúnmente las estratificaciones de semillas gruesas).

Cuando la siembra se hace directamente sobre el terreno, se abona y trabaja bien éste, poniéndolas en almácigos las semillas á una distancia de tres centímetros y profundidad de cinco, y líneas distanciadas á veinticinco centímetros. Para apurar la germinación se rompen las semillas sin dañar el germen.

Esta operación se hace en la primavera, manteniendo fresco y mullido el almácigo, hasta el tercer año, en cuya primavera se trasplantan para colocarlas en viveros bien labrados y abonados, á una distancia comprendida entre 70 á 80 centímetros una de otra.

En la multiplicación por semilla se obtienen patrones fuertes y vigorosos y es indispensable entonces recurrir á los injertos, que se ejecutan á los 2 años de trasplantados.

El procedimiento de los acodos es conveniente para las plantas de aquellas variedades que producen rápidamente un número de raíces cuando sus ramas son enterradas.

Los patrones designados para este objeto se colocan en líneas á distancia de 1.50 á 2 metros y de 3 á 4 entre cada pie y se les corta su tallo principal para inducirles á producir numerosos retoños á flor de tierra.

Cuando los brotes son suficientemente largos, se tuercen, volcándolos hacia el suelo, donde se sujetan en una zanja abierta expofeso, que se cubre después con tierra.

Estos acodos se practican á ambos lados del patrón.

Antes de enterrarlos se les hace una pequeña incisión en la corteza, para provocar una rápida formación de raíces.

La parte lisa de la rama se endereza conservándola en esta posición por medio de una estaca ó tutor.

Esta operación se practica en la primavera ó verano, dejando enterrado el acodo hasta que se ha producido una buena cantidad de raíces y luego se corta la rama. Comúnmente se obtienen de 10 á 20 plantas, en dos años, de un solo patrón.

Este procedimiento es especialmente adaptable para la propagación de los olivos silvestres.

La propagación del olivo por medio de estacas es el sistema más común y que ahorra más tiempo. Consiste en hacer trozos de ramas de un largo de 0.50 á 1 metro y plantarlas en almácigos ó lugar definitivo.

Esta plantación puede hacerse en el otoño, invierno y primavera, según la climatología de la región. Una vez las estacas despojadas de sus hojas, se colocan en líneas de modo que cada planta vaya á estar colocada de 8 á 12 metros una de otra. Se recurre á este medio de multiplicación porque de él se obtienen directamente las diversas variedades, sin necesidad de los injertos.

Las estacas mejores para la plantación deben tener un máximo de tres centímetros de diámetro y se encierran de modo de dejar una ó dos yemas fuera de tierra.

Oportunamente y continuando esta interesante información, daremos algunos datos más que se refieren á la vegetación y cultivo del olivo.



Trigo Barletta

## El centeno

### DATOS PARA SU CULTIVO

De un buen trabajo del ingeniero agrónomo J. Granel, extractamos los siguientes datos sobre el cultivo del centeno:

Según dice este señor, el suelo que más conviene para el centeno es el arenoso y liviano. Se desarrolla y produce muy bien en suelos pobres donde no producirían el trigo, el maíz ó la cebada.

En los alrededores de New England y en la parte Norte de New York se cultiva y rinde muy bien el centeno en un suelo donde no produciría ningún otro cereal.

El suelo debe tener un buen drenaje porque las aguas estancadas le son muy perjudiciales.

En suelos ricos prospera gradualmente, pero produce en proporción, una cantidad exagerada de paja, no ofreciendo ventaja; pues sembrando en este mismo suelo, maíz, trigo, etc., produciría mucho más.

Comparado con otros cereales, el centeno no es muy exigente en cuanto á la preparación del suelo, pero siempre requiere que se le dé á la tierra dos vueltas preparatorias, salvo raras excepciones.

Los mismos principios que se aplican para la preparación del suelo donde se debe sembrar trigo de invierno, se recomiendan para el centeno.

Se considera buena práctica dar la primera labor al suelo tan temprano como sea posible y á una profundidad que puede variar entre 20 y 25 centímetros.

La segunda labor puede ser más superficial y no es necesario que pase de 10 centímetros.

Desde que la soltura del terreno facilita extraordinariamente la vegetación de esta planta, la rastra debe ser pasada las veces necesarias para que el suelo quede bien pulverizado.

Una práctica muy usada por el chacarero norteamericano es la de sembrar el centeno cuando la superficie del suelo está seca, y Marshall menciona como un hecho desprendido de sus observaciones en varios países, que el trigo nunca produce mejor que cuando se siembra la semilla mientras el suelo está húmedo y que el centeno, por el contrario, necesita que su semilla se deposite mientras el suelo está bien seco.

La cantidad de semilla á emplearse es de 70 á 80 kilos por hectárea; claro está que esto puede variar y aun salirse de los límites indicados, según el clima, carácter del suelo, tiempo en que se plante, tamaño y calidad de la semilla, preparación del suelo, variedad y método de sembrar.

La siembra puede hacerse á voleo ó con la sembradora indistintamente y á una profundidad que puede variar entre dos y medio y siete centímetros según la clase de suelo, cantidad de la humedad y grado de pulverización de la tierra.

El centeno, generalmente se cultiva solo. Sin embargo, se sembraba mezclado con trigo de invierno dando buenos resultados. De acuerdo con Walez, la experiencia enseña que en suelos medianamente buenos para estas dos plantas, dan un producto excelente cuando se siembra trigo de invierno con centeno de invierno.

El centeno ocupa el mismo lugar en la rotación que el trigo, y desde que da resultados excelentes sembrándolo mezclado con semillas de trébol ó pastos cualquiera contribuye á que se pueda adoptar una rotación económica debido á la supresión de trabajo.

En la estación experimental de Rhode Island se han obtenido resultados muy satisfactorios con la rotación de seis años, como sigue:

Primer año, centeno de invierno que se sembró mezclado con semilla de timothy. (*Pheum pratense*). *Agrostis* (*Agrostis vulgaris*) y trébol colorado perenne. Segundo año, se deja crecer y se cosecha esta mezcla para heno. Tercer año, se echa el ganado á que coma en el potrero. Cuarto año, igual al tercero. Quinto año, maíz, y sexto, papas, etc.

La rotación de cuatro años recomendada para el trigo, da muy buenos resultados.

En el campo sembrado con centeno y después que la planta ha llegado á tener una altura conveniente, pueden largarse animales vacunos á ovejas á que lo coman

durante el invierno, y puede repetirse la operación temprano en la primavera, después de lo cual se retiran los animales y se deja crecer y madurar para cosechar más tarde. Esto puede reducir el rendimiento un tanto, pero el centeno lo soporta admirablemente.

En el caso que el centeno tuviera un crecimiento algo exagerado en el invierno, el hacerlo comer por el ganado, especialmente por las ovejas, es beneficioso, cosa que pocas veces sucede.

Debido al largo de su paja, algunas veces presenta dificultades para su cosecha.

Una vez cortado, las gavillas se paran como en el caso del trigo para que puedan secarse bien y si es necesario para que concluyan de madurar las espigas que no lo están. Debido al alto precio que se puede obtener por la paja de centeno derecha y entera, se han ideado máquinas para conservar la paja en el mejor estado posible durante las operaciones de cortar y trillar.

Esta paja es usada para la fabricación de papel de embalar y en Alemania se hacen con ella, platos, bandejas, canastos, mesas, bañes, sombreros, abanicos, etcétera, por millones que se mandan á todas partes del mundo.

### Vinificación del vino de la naranja

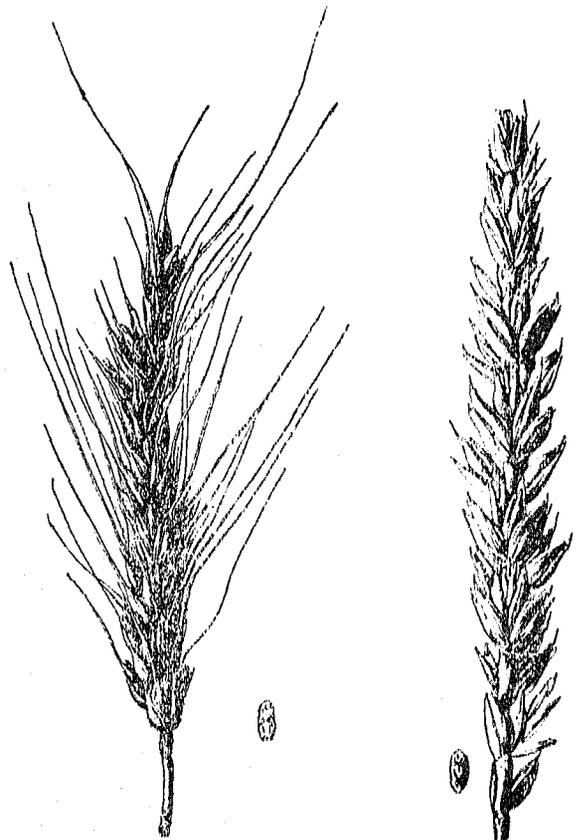
Se cuenta una determinada cantidad de naranjas, se pesan, se les saca la cáscara y se pesa, se exprimen las naranjas y se pesa el bagazo.

El líquido obtenido se deja en reposo por doce horas y se decanta luego en la tina de fermentación, agregándole levadura de pan, azúcar, crémor tártaro y catecú.

Completa la fermentación, se coloca en damajuanas con sifones curvos de lata cuya extremidad se introduce en el agua.

Los análisis se hacen con el caldo antes de la fermentación tumultuosa y por último en el acto de trascurrirse.

Las determinaciones que se toman son: densidad, acidez, azúcar, extracto y alcohol cuando lo haya.



Tucellas con aristas

Tucellas sin aristas

## Informaciones

**Bahía Blanca.**—Desde el 1.º de Enero hasta fines de Octubre, se exportaron por el puerto de Bahía Blanca, 1.207.850 toneladas de cereales.

—Despiertan ciertos temores las noticias llegadas del Norte, sobre el avance de la langosta.

**Carmen de Areco** (Buenos Aires) —El estado general de las sementeras es favorable. Las heladas no han causado daño en el trigo y el lino, pues fueron sembrados tarde. El maíz tarancó se está sembrando en algunas partes. La última lluvia ha sido muy benéfica.

**Comodoro Rivadavia.**—Se ha dado principio á los trabajos de esquía.

Lo que preocupa seriamente á la población es que será imposible el transporte de los frutos, á causa de la sequía reinante. Millares de animales de toda especie, talan las reservas dificultando el tránsito. Los colonos del interior gestionan el desalojo inmediato de varias agüadas.

Las reservas de ésta á Sarmiento están ocupadas por doce mil animales ovinos y mil vacunos y yeguarizos en un trayecto de treinta y dos leguas, en los que los animales que sirven para el transporte no encuentran ni pasto ni agua.

—Se inauguró la segunda máquina perforadora.

—Habrá una existencia de mil quinientos metros cúbicos de petróleo en los tanques provisionales.

**Concordia.**—Se han vendido novillos al peso, á razón de 10 centavos el kilo.

—Se ofrece 8.50 pesos por las lanas Rambouillet, muy finas. Por los lotes como lavadas, pretenden los tenedores 9 pesos.

—6.600 hectáreas de campo, en el departamento de San Feliciano, compradas hace tres meses á 38 pesos, han sido vendidas á 49 pesos la hectárea.

**Derqui.**—Los terrenos destinados á quintas se han vendido de 1.200 á 1.500 pesos y para pastoreo á 1.000 pesos. Se paga por arrendamiento anual por los primeros de 100 á 120 pesos, por los segundos de 45 á 50.

—En la feria rural se han vendido haciendas á los siguientes precios: Vacas especiales, á 100 pesos; novillos gordos para matadero, á 75; vacas y novillos para invernada, á 60; ovejas para cría, á 7.80; caballos silla y de tiro, á 120; yeguarizos al corte, á 35.

**Junín.**—La lluvia ha beneficiado notablemente las sementeras de trigo y maíz, que se encontraban en pésimo estado, debido á las heladas.

**Mitico** (Pampa Central).—Las últimas heladas y la sequía han causado serios perjuicios en la agricultura; sin embargo, se cree que si llueve, éstos serán menores, pues los trigos que se han plantado tarde, que son los más, volverán á desarrollarse.

**Monte Maíz** (Córdoba).—Con las últimas lluvias los sembrados han reaccionado notablemente. No obstante esto, la cosecha de trigo se considera perdida en más de un 50 por ciento.

—Las sementeras de lino están en un estado inmejorable, no habiendo sufrido con las heladas por haberse sembrado tarde.

**Rafacla** (Santa Fé).—Parece que la cosecha no dará el resultado esperado, á causa de las heladas, el granizo y las enfermedades que han sufrido.

—La exposición ha sido un éxito. Al acto de la inauguración concurren el gobernador, obispo, ministros y gran número de familias de Santa Fé. Estuvo bien representado el elemento social y comercial del departamento de Castellanos.

Las ventas realizadas en la exposición de la Sociedad Rural alcanzaron á 175.000 pesos.

**Rawson** (Chubut).—A los ganaderos de la costa se les mueren las ovejas en grandes proporciones, debido á la falta de pasto, causada por la sequía.

La procreación se perdió completamente.

**Río Chico.**—El departamento de Agricultura debería de establecer en este territorio una estación sanitaria, anexa á la de agronomía, pues empieza á tomar incremento la industria saladeril.

—Se empezaron los trabajos de esquía.

**Rojas.**—Continúa la invasión de la langosta, la que cada día es mayor. La mayor parte del acridio está desovando. La comisión local trabaja con actividad en la destrucción.

**Rosario.**—Se incita á la Comisión de la Sociedad Rural Santafecina á continuar los trabajos para la instalación del mercado de haciendas, los que quedaron paralizados á la espera de la resolución del intendente municipal sobre la ubicación de los nuevos mataderos.

—La Refinería Argentina ha comprado en el exterior 15.000 toneladas de azúcar, con destino al consumo del país.

—En una semana se han exportado por este puerto las siguientes cantidades de cereales: 14.100 toneladas de trigo, 9.838 de maíz y 13.680 de lino.

—La Sociedad Rural Santafecina resolvió ordenar la construcción de diversas obras en su local del parque Independencia. Entre ellas, figura la construcción de un gran pabellón análogo al denominado de Industrias, en el cual se exhibirán toros que se envíen para optar á premios. También resolvió suspender en la exposición del año próximo, la feria de vacunos. Sólo se admitirán los que vayan á premios. Se ampliará también el pabellón para peones.

**Salta.**—Se exportaron al Rosario, Santa Fé, Córdoba y Buenos Aires, cinco millones de naranjas, cincuenta mil chirimoyas, dos millones de tomates, diez mil kilos de arvejas y tres mil zapallitos.

La importación de vinos de los valles Calchaquies, desde el primero hasta hoy, alcanza á mil trescientas bordalesas.

Continuará hasta fines de Noviembre la zafra del azúcar. Posiblemente las lluvias paralizarán el transporte de minerales por la quebrada del Toro, debido á los torrentes del expresado río.

—Innumerables propiedades urbanas se están rematando á causa del mal estado financiero de la plaza.

—Las heladas que cayeron durante la segunda quincena de Octubre han hecho poco daño, á causa de que ahora empiezan los brotes.

—El mes pasado se exportaron á Chile mil quinientos animales vacunos que valen ciento cincuenta mil pesos y la exportación continúa activísima.

**Tres Arroyos.**—Gran concurrencia asistió á la inauguración de la 23ª feria ganadero-agrícola, que ha superado en importancia á las anteriores celebradas por la Sociedad Rural. Los animales vacunos y lanares exhibidos son notables ejemplares. En la exposición de máquinas agrícolas las hay de todas clases.

Se efectuaron numerosas ventas.

**Vilaguay.**—Según datos oficiales, se han exportado á Buenos Aires en el mes de Septiembre próximo pasado, 1.054 cabezas de ganado vacuno y 2.072 en Octubre.

**Villa María.**—Muy animadas continuaron las ventas en la exposición ganadera. Se vendieron toros y vaquillonas á galpón entre 300 y 1.600 pesos. Se vendieron 6.000 vacunos de corral.

Las heladas han destruido la mitad de las sementeras.

**Montevideo.**—Asume proporciones colosales la invasión de langosta en el departamento del Salto.

Es tal la cantidad de acridio en las vías del ferrocarril que los trenes se ven obligados á marchar despacio, con mucha dificultad.

La langosta avanza en enormes mangas, que amenazan destruir todos los plantíos, árboles frutales, verduras y plantas de los jardines y quintas.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	7.000 kilos
Martona.....	1.000 »
Cooperativa (Scandia).....	5.700 »
Progreso.....	3.800 »
Tandilera.....	1.800 »
Modelo.....	2.000 »
Molino Oeste.....	1.800 »
Gandareense.....	1.000 »
Delicia.....	500 »
Victoria.....	1.800 »
La Central.....	1.500 »

Total.... 27.900 kilos

## NOTAS LOCALES

Las víctimas del Cantábrico.—Transcribimos á continuación la nota pasada al señor Presidente de la Diputación Provincial de Bizcaya, dándole cuenta del envío de los fondos recaudados en esta Administración á beneficio de las víctimas del Cantábrico, en la que va incluida la nómina de todos los donantes:

«Sr. Presidente de la Excmo. Diputación Provincial de Bizcaya

Excmo. Sr.:

Al tener conocimiento de las desgracias causadas por el temporal entre los pescadores de la costa Cantábrica, esta Revista se creyó obligada á hacer un llamamiento á los baskos de la Argentina para acudir en socorro de las víctimas, iniciando una suscripción.

Resultado de ella ha sido la recaudación de «siete mil novecientas cincuenta pesetas» de las que 2.500 suscriptas por la Sociedad «Laurak-Bat» han sido entregadas á V. E. por su Presidente don Luis Labadens; 1.000 que remitió el Comité Nacionalista Basko de esta capital y el resto 4.450 pesetas que la casa Yrazu y C.<sup>o</sup> ha girado íntegramente, telegráficamente y libre de todo gasto.

Solo resta, pues, hacer entrega de las listas de donantes y Suplicar á V. E. que, aceptando este modesto donativo se sirva destinar las siete mil novecientas cincuenta pesetas, en la forma que estime conveniente, para alivio de la triste situación en que han quedado las familias de los naufragos.

Por lo que queda reconocido, haciendo votos para que Dios guarde á V. E. muchos años. Buenos Aires 1.<sup>o</sup> de Noviembre de 1908.

JOSÉ R. DE URIARTE,  
Director de LA BASKONIA.

Almanaque Basko.—Con objeto de obsequiar á los constantes abonados de esta revista, hemos comenzado, con todo esmero, la impresión de un *Almanaque Basko para 1909*, que ha de resultar muy interesante por sus ilustraciones y su texto.

La carátula irá impresa en colores, y su composición constituirá una simpática nota de arte, de sabor netamente euskaldun.

Como además del fin obsequioso que mencionamos, se ha de poner también en venta, vamos á hacer un gran tiraje, y nos permitimos indicar á los industriales, hoteleros, comerciantes y demás casas de baskos, que la propaganda que se haga en las páginas que se destinarán para tal objeto, será de provechosos resultados, dada su considerable circulación, y en tal virtud les recomendamos quieran ordenar á esta Administración la publicación de sus avisos, antes del 20 del actual.

Laurak-Bat.—Ha repartido entre sus asociados las invitaciones y programas para las Fiestas Euskaras, que tendrán lugar en sus salones y en la cancha el 14 del actual.

Como siempre, entre las familias, ha despertado interés la celebración de esta fiesta.

Centro Basko-Francés.—Esta sociedad trata de celebrar en breve una fiesta; pero aún no se ha acordado si será en sus salones ó en el campo.

En oportunidad daremos cuenta de lo que se resuelva.

Exposición Comercial.—Van encauzadas por muy buen camino las gestiones relacionadas con la organización de la Exposición Comercial de productos ibero-platenses, que como dijimos en el número anterior, patrocina el Banco Basko-Asturiano, y cuya celebración tendrá lugar en Buenos Aires el 25 de Mayo de 1910.

El gobierno argentino, está dispuesto á prestar á la idea su decidido apoyo, y por primera, ha ofrecido facilitar un pabellón.

En nuestro país se ha tenido noticia del proyecto telegráficamente, y sabemos que ha causado excelente efecto.

Un torneo de esta naturaleza no solo favorece grandemente al comercio de ambos países en lo que respecta á facilitar la colocación de sus productos, sino que sirve de estimulante para llevar al mayor perfeccionamiento de las diversas manipulaciones de sus industrias.

Por eso, dada la trascendencia de la iniciativa referida, está comprometido el amor propio de nuestros industriales, que cooperarán seguramente con afán para contribuir al mejor éxito de la Exposición.

En materia comercial es preciso romper los moldes viejos. Hay que acabar con el criterio matusalénico de que: «el buen paño en el arca se vende.»

Hay que tratar de superar, procurando triunfar siempre.

De regreso.—Después de pasar el verano recorriendo parte de Europa ha regresado el hacendado de Guerrero nuestro paisano don Enrique Heredia Ochoa. Algunas vistas de Alaba que hemos publicado y otras que tenemos en cartera, las debemos á la amabilidad del señor Heredia.

—Ha regresado también del viejo continente el presbítero azeiteiano, Secretario del Obispado de Santa Fé, don Andrés A. de Olazola.

—También hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al señor José M.<sup>a</sup> de Boitia, que regresa después de haber pasado varios años en Gernika, su pueblo natal.

Nos ha traído preciosas fotografías de nuestro colaborador artístico don Gabino L. Seijó. Algunos de sus admirables trabajos, conocen nuestros lectores, por haberlos reproducido en estas columnas, cuando el curso fotográfico.

Encuadración de «La Baskonia».—Recomendamos á los señores suscritores que acostumbran encuadrar LA BASKONIA y que aún no han enviado los números correspondientes al año que terminó el 30 de Septiembre próximo pasado, lo hagan á la brevedad posible para hacer el trabajo conjuntamente con una partida que está en preparación en nuestros talleres.

Descuido desgraciado.—A consecuencia de la imprudencia de un empleado de la sección 3.<sup>a</sup> de la Asunción, fué herida la señorita María Esther Echeleguren, en la frente, de un balazo, en circunstancias en que se encontraba la víctima en el balcón de la casa, sita frente á la comisaría.

Su estado es muy grave.

Enlaces.—Se anuncia el próximo enlace de la señorita María Bidondo, con el señor Jorge Gigena.

—En esta ciudad se ha verificado el enlace de la señorita María Eugenia Jauregui, con el señor Silvestro Zamboni.

—En 9 de Julio, se ha fijado para Enero el enlace de la señorita Cirila Irigoitia con el señor Horacio Maliplate.

—En Maipú, ha tenido lugar el enlace del señor Jerónimo Bidabehere con la señorita Teresa Giudice.

—En San Antonio de Arco, verificóse el enlace de la señorita Jerónima Esther Lacarra con el doctor Eduardo Doyle.

La ceremonia fué presenciada por numerosas personas relacionadas con las familias de los contrayentes.

Neología.—Días pasados dejó de existir en esta ciudad, nuestro apreciable paisano don Eusebio Izarralde, conocido consignatario y un basko de verdad.

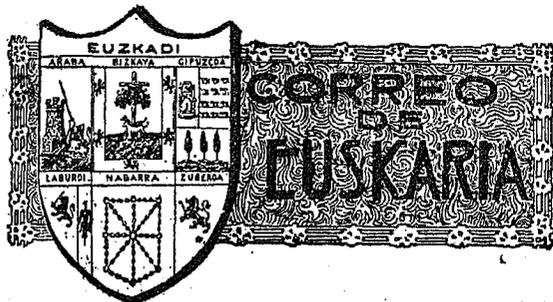
Su muerte ha causado dolorosa sorpresa entre sus numerosas relaciones.

—Ha fallecido también el señor Juan B. Landa, antiguo suscriptor de esta revista.

—Han fallecido así mismo: Pedro Olazabal, Francisca Oyarzabal de Arzac, Antonio Navarro, María D. de Langa, Rosario Etxichury, Juana A. de Gastello, Josefa Mandachain, Graciana Lassast, Félix Linzuain, Antonia U. de Jauregui, Martín Oyhenar, Juana A. de Cortabarría.

En Ulapes: don Nicolás Aguirro.

En Montevideo: don Francisco Mujica.



## ALABA

**MERCADOS.**—Se ha celebrado en Vitoria mercado de ganados, abundando mucho toda clase de ejemplares, así como compradores y vendedores.

El mercado de cereales también se ha visto muy concurrido.

Entraron 3.000 fanegas de toda clase de granos y el trigo se vendió á 47 reales las 92 libras.

Las transacciones fueron numerosas, quedando satisfechos de los precios.

**CONTRA LA EPIDEMIA.**—En el gobierno civil se ha celebrado una importante reunión, en la cual se han adoptado energías medidas contra la invasión del cólera.

Estas medidas han sido bien recibidas por el vecindario á pesar de que las excelentes condiciones higiénicas de Vitoria alejan todo temor de que sean necesarias.

**EN PILAR.**—La colonia aragonesa de Vitoria ha organizado diferentes festejos para celebrar la fiesta de su patrona.

**FERIA Y FIESTAS.**—De Salvatierra comunican dando cuenta de la animación con que se han celebrado las fiestas y ferias.

El ferial de ganados estuvo muy concurrido, realizándose numerosas transacciones.

**COLEGIO DE HUÉRFANOS.**—En el Ayuntamiento de Vitoria se ha celebrado una importante reunión.

Asistieron una comisión del Municipio y el coronel y el teniente coronel del regimiento montado de Artillería de dicha plaza.

El Ayuntamiento se compromete á dar una subvención de 200.000 pesetas para la construcción del nuevo Colegio y ha encargado al arquitecto municipal la formación de los planos, que para su aprobación se remitirán á Madrid.

**UNA DESGRACIA.**—En ocasión de hallarse cargando un carro de grano el obrero Antonio Ochoa en la calle Oriente, de Vitoria, tuvo la desgracia de caer debajo del carro en el preciso momento que éste echaba á andar, produciéndole una rueda magullamientos y lesiones de importancia.

**ETERNA CUESTIÓN.**—Sigue sin solucionarse la cuestión de la luz en Vitoria.

La comisión de obras se ha abstenido de resolver el asunto, el cual se someterá á la resolución del Ayuntamiento.

**LA PROCESIÓN DEL ROSARIO.**—Con la solemnidad y brillantez acostumbradas se verificó la procesión de la Virgen del Rosario, recorriendo varias calles.

Los balcones ostentaban colgaduras.

En las calles se veía numeroso gentío.

Asistieron el Ayuntamiento, el obispo y el gobernador civil.

**NOTAS TRISTES.**—Ha sido traído á Vitoria el cadáver del desgraciado joven José María Salazar, hijo del senador don Tomás Salazar, muerto trágicamente en un accidente automovilista ocurrido cerca de Salvatierra.

El automóvil era propiedad de la familia de Urigoitia,

y en él iban sus parientes el Sr. Salazar con su hijo José María y otros.

Por si pueden recaer algunos cargos ha ingresado en la cárcel de Laguardia el chauffeur, el cual milagrosamente ha resultado ileso.

**CENTRO REPUBLICANO.**—Se ha inaugurado el Centro republicano de la Plaza Nueva, habiéndose celebrado varios festejos.

En la velada nocturna se pronunciaron discursos, sobresaliendo el del jefe provincial señor Dans.

**FALLECIMIENTOS.**—Han dejado de existir en Vitoria, la niña María del Carmen de Uralde y Elorza y don Santiago López de Munain y Urratia.

En Luyando; Manuela Lerchundi y Berganza.

## GIPUZKOA

**MOTRIKO.**—Con gran animación y concurrencia se han verificado la romería y fiestas del Calvario. El cuarto día y para terminar convenientemente este período de diversiones se jugó en el frontón, ante numeroso público, un partido de pelota en el que Estanis II y Román Ituarte contendieron con Pedro Pistón y Alberdi, resultando vencedores los primeros.

A continuación se verificaron regatas de botes de tres y cuatro remos, concurso de natación, diversos juegos populares que mantuvieron en constante hilaridad á los espectadores, y más tarde una brillante función de despedida por la compañía gimnástico-acróbata que ha actuado durante las fiestas.

**NUEVA MARCA.**—Se ha concedido á don Victor Sarasqueta, de Eibar, el registro de una marca «El Globo» para distinguir «Cañones de escopetas de caza fabricadas con un acero especial.»

**PREPARATIVOS.**—En breve comenzarán en San Sebastián los trabajos de preparación para las regatas del año próximo.

Los astilleros de Karrpard, de Pasajes, se preparan á construir seis balandros para la gran semana náutica del verano de 1909.

Uno de ellos será un magnífico quince metros destinado á luchar con el de iguales dimensiones cuya construcción ha encargado el rey en Inglaterra.

Otro será un seis metros, encargado por don Eduardo Gullón, y los cuatro restantes serán siete metros.

Ante la casi certeza de que el próximo verano se correrán en grande escala regatas de canoas automóviles, se construirán también en Karrpard dos excelentes embarcaciones de aquella clase.

**ENHORABUENA.**—En las oposiciones celebradas en la Universidad de Valladolid, ha obtenido el premio extraordinario de la Licenciatura en Medicina, el joven médico don Pío Irigoyen, hijo del médico titular de Alegría y hermano del de Usurbil, miembro de varias Academias de Medicina.

**PREMIOS.**—El «Real Club Automovilista» siguiendo la costumbre de años anteriores ha repartido premios en metálico á los camineros que más se han distinguido en el cuidado del trozo de carretera que les está asignado.

Este año han sido agraciados los siguientes:

Capataz, Francisco Vidaurre, de Villabona, 150 pesetas; caminero, José María Mendicute, de Irún, 100; Jnan José Aguirre, de Irura, 50, y José Eizaguirre, de Aguinaga, 50.

**NUEVA SOCIEDAD.**—Por el gobernador civil han sido aprobados los Estatutos de la Asociación de directores técnicos de la construcción de Gipúzkon, recientemente fundada.

**TOMA DE HÁBITO.**—El mes de Septiembre tomó el hábito de Religiosa de Santa Clara, la señorita Eugenia Echeverría Idiaquez (hoy Sor Margarita María), en la Residencia de la Comunidad en Zarauz.

**UN DONATIVO.**—El presidente de la Diputación señor Carrión, ha recibido de la banda Bidasoa, de Fuenterrabía, con destino á las familias de los naufragos del Cantábrico, la cantidad de 566,33 pesetas, producto de una cuestación pública celebrada en la histórica ciudad.

**FOOT-BALL.**—Antes de ahora hemos dado cuenta del entusiasmo con que se ha tomado este sport en Irún y la perfección que han alcanzado los socios del Irún Sporting Club que ha organizado varios partidos con el Foot-Ball-Club-Simiotin de Burdeos, uno de los mejores de Francia.

**BERGARA.**—La Sociedad Obrera Recreativa ha dado una velada poniendo en escena diversas obras dramáticas todas en castellano.

Bueno es cultivar una lengua pero es mejor poseer varias, empezando por poseer y cultivar la propia. Lo decimos, porque nos gustaría ver que en esas veladas se diera lugar preferente al baskuenze.

**PASODOBLE.**—En la prensa donostiarra encontramos muchos elogios del pasodoble titulado «Euskal-Festak» que fué premiado en las Fiestas Euskaras celebradas últimamente en Eibar; el autor es el joven y notable compositor euskaro José María Usandizaga.

**URNIETA.**—El día de San Miguel se celebró una romería de puro sabor basko.

Allí, en la plaza, frente al Ayuntamiento, se bailó á la antigua usanza un aurresku, figurando en la cuerda veteranos y conocidos donostiarras, y no faltaron tampoco los célebres versolaris-improvisadores, que con sus gracejos hicieron las delicias del público.

Hubo banquete en el Concejo y por la mañana se cantó en el templo una solemne misa de Esclava por valiosos elementos y en la parte del «Benedictus», lució su potente voz de bajo, un conocido maestro industrial donostiarra, acompañado al órgano.

**MONDRAGÓN.**—El Centro obrero celebró una fiesta el día de la Virgen del Rosario.

Después de misa mayor hubo bailes euskaros por la cuadrilla de «dantchari-chikis» y á continuación tiro de pichón por los mismos.

Después de visperas se jugó un partido de bolos por los mejores jugadores del Centro y en la velada de la noche dió una conferencia el jesuita P. Basabe. El cuadro dramático infantil puso en escena diversas obras, se leyeron algunas poesías y se cantó por todos los socios la marcha de San Ignacio y por un obrero el aria de bajo del segundo acto de «Canton Piperris».

**HOMBRE MUERTO.**—Una vagoneta de las que se emplean para el transporte de piedras en las canteras del monte Ulía arrolló á un capataz, ocasionándole tan graves lesiones que falleció á los pocos momentos.

**DE VIAJE.**—En nuestro estimado colega *El Pueblo Basko*, de San Sebastián leemos:

«Los baskongados en América.

Salen hoy para Lisboa don Pedro Ordoqui, don Francisco Izaguirre y don Bautista Vidaur.

En aquella capital portuguesa embarcarán en el vapor «Guillermo II», que zarpará de Lisboa el día 8 del corriente mes, con rumbo á América.

En el mismo vapor deben embarcar otros muchos honrados baskongados, hasta el número de 150, que con su infatigable laboriosidad lograron conquistarse en América una posición brillante.

Obedece el viaje de nuestros estimados paisanos á compromiso entre ellos contraído de emprender una excursión á América en la fecha indicada; como existe también el de embarcar con rumbo á la madre patria en el mes de Mayo del año próximo.

Deseamos á nuestros acaudalados paisanos feliz travesía y pronto retorno.

**NECROLOGÍA.**—Han fallecido en San Sebastián: Francisco Ferrer y Orozco, Francisca Mendiola y Goitandía,

Joaquina Ramona Alcorta y Anabitarte, Máximo Pola, José Trigueros, Joaquín Fernández González, Josefa Jauregui Urquiza, Gregoria Martínez Simón, Josefa García y Rojo, Antonia Miguel y Arratibel, Eduardo López y López, José Herreros y Bañuelos, Angel Arizaga y Arregui, María Cincunegui y Estoban, Primitiva Gordon, María de las Nieves Martín y Erausquin, Matilde Beracieto Gorostiala, Marcelino Pascual Ausejo, Tomás Amundarain Yarza, Narciso Galdona Esnal, Sinfarosa Baraina Madarieta, Juana Laura Izaguirre.

En Fuenterrabía: Juan Muñoz Bargas.

## NABARRA

**SALINAS DE ORO.**—Se han celebrado con el esplendor peculiar de esta tierra las fiestas anuales de este pueblo.

La concurrencia de forasteros ha sido extraordinaria y tanto las funciones religiosas como las profanas han estado muy animadas.

El notable y afamado gaitero de Dicastillo Aniceto Echeverría, ha estado incansable durante cuatro días y cinco noches, en los que la gente se ha divertido rindiendo culto á Terpsicore.

**MAESTRAS.**—La matrícula con que da principio el curso en la Escuela Normal de Maestras de Pamplona, es de 73 alumnas oficiales.

Este extraordinario número hace pensar en la necesidad de que la Diputación se preocupe de este importante centro educativo.

**BUENA PERSPECTIVA.**—Con excelente tiempo y las condiciones más favorables, se está haciendo en la montaña la corta y recolección de *helechos*, así como también la siembra de trigo y habas.

**REFORMAS.**—Se asegura que un concejal va á presentar una moción al Ayuntamiento de Pamplona proponiendo la venta de la cárcel y Audiencia viejas tal como están, reservándose el Ayuntamiento el terreno que crea conveniente para alineación de calles y edificio nuevo para Caja de ahorros.

**VILLAVA.**—Han terminado por este año las fiestas anuales del Rosario.

La animación ha sido grande durante los días de mecetas, y el consumo de meriendas y particularmente de rellenos, ha sido enorme.

**ECHARRI-ARANAZ.**—Se han celebrado con gran esplendor las fiestas de esta hermosa y alegre villa, presentando toda ella un animado aspecto.

Los edificios han lucido elegantes colgaduras é iluminaciones, exteriorizando así el entusiasmo que los echarriños sienten por sus tradicionales fiestas.

El día 3 hubo visperas en la ermita del Rosario; el 4 solemne misa mayor.

Por la tarde hubo visperas, cantándose Salvo de Hernández.

Ha habido diana, rifas, bailes públicos, partidos de pelota, fuegos artificiales y otras varias diversiones, con las que han conseguido atraer á esta simpática villa extraordinaria concurrencia, que unido al buen humor y esplendor de sus vecinos ha hecho aun más agradable la estancia en ella.

También la feria ha estado muy concurrida, asistiendo como de costumbre, cientos y cientos de cabezas de toda clase de ganados, pero especialmente vacunos, de los que se han presentado ejemplares verdaderamente notables, y á pesar de que los precios que han regido han sido muy altos, se han hecho numerosas transacciones.

**DICASTILLO.**—Desde el primero de Octubre ha quedado normalizado el servicio de Correos, que desde Lodosa á Estella pasando por Sesma, lo verifica la empresa de don Leoncio Casado, vecino de Allo, recibiendo estos pueblos dos correos al día.

—Las viñas ostentan plétora de fruto, si bien por las lluvias últimas se nota algo de podredumbre.

La cosecha de la oliva será casi nula, debido á las plagas que aniquilan á los olivos.

**LERIN.**—Continúa cayéndose bastante oliva, pues había muchísima, y si se conservara la que tienen, todavía se cogería bastante en este pueblo.

La poca uva que había en los plantados jóvenes, ha desaparecido como por encanto.

Los precios que rigen en el mercado son los siguientes:

Trigo de 5 á 5,50 pesetas robo; cebada, 2,25; habas, 2,75; vino, 3 cántaro; aceite, 19 arrobas; patatas, 0,90 y jornales con la costa 2.

**INCENDIO.**—En Olazagutía se declaró un voraz incendio, alcanzando tan alarmantes proporciones desde los primeros momentos, que los titánicos esfuerzos de los vecinos, autoridades, fuerzas de la guardia civil y bomba de la villa de Alsásua, resultaron poco menos que estériles para contrarrestar los terribles efectos del siniestro, que en pocas horas se cobó en las casas señaladas con los números 27, 28 y 29 de la calle Central, destruyéndolas casi por completo.

Por fortuna, no ha habido que lamentar desgracias personales, y se cree que el hecho fué casual.

Se pudieron salvar muy pocos muebles y en el incendio perecieron 13 ganados de cerda.

**CARGAR.**—Gran movimiento de carros se nota en el pueblo, los unos con el mineral y los otros con el trigo que llevan fuera.

La siembra no se prepara tan buena como el año pasado, por la escasa humedad que hay en las tierras; no obstante los labradores depositan la semilla en las tierras delgadas en la confianza de que pronto germinará. Los olivares excelentes.

Las viñas sulfatadas bastante buenas; la filoxera, para dentro de cuatro años terminará enteramente con el viñedo antiguo.

**LABORES.**—Han comenzado las tareas de la vendimia en la cuenca de Pamplona.

El fruto, según los labradores, es este año de muy buena calidad y en cierto modo abundante.

También los labradores se ocupan ahora en la recolección del maíz, que ofrece buen rendimiento.

Otra de las labores que atraen su atención es la siembra de habas y avena temprana y la preparación de las tierras para sembrar el trigo.

**CORRELLA.**—Se han pasado las fiestas en medio de la mayor animación y alegría, sin que haya ocurrido ningún incidente.

Las funciones religiosas, muy solemnes por haber venido varios forasteros que han contribuido como músicos á aumentar la capilla y dejar oír sus buenas voces.

Las profanas, también han sido este año más animadas, por haberse abierto dos teatros, donde han actuado dos compañías de zarzuela.

—Se prepara una buena siembra por haber flovido y estar el tiempo bueno é inclinado á llover.

La cosecha de oliva se presenta mejor que el año pasado.

Se ha vendido una partida de 200 arrobas de aceite superior á 17 pesetas.

**ESTELLA.**—Los días más que de otoño, parecen de verano. El mercado muy concurrido y animado; el de ganado de cerda muy lleno y se han hecho muchas transacciones. El precio de las crías se vende barato, el gordo para matar tiene más precio.

## BIZKAYA

**PREMIOS LUND Y EPALZA.**—En la Escuela de Artes y Oficios de Bilbao, y para la adjudicación de los premios de las fundaciones de la señora viuda de Epalza y el señor Lund, se celebraron los correspondientes sorteos:

Con los premios Lund (uno de 120 pesetas para una alumna y otro de igual cantidad para un alumno) fueron

agraciados Vicenta Perello y Teodoro Martin. Entraron en el sorteo cuatro alumnos y cuatro alumnas.

Con los premios de la viuda de Epalza (ocho de 50 pesetas cada uno) fueron agraciados: Francisca Hermosa, Emilia Hernando, Irene Ontañón, Esperanza Guerra, Benito Vessa, Ricardo Casamayor, Enrique Gómez y Arsenio Balbuena. Entraron en sorteo 19 alumnos y 26 alumnas.

**ESCUELA DE BASKOENZE.**—El Patronato que se constituyó en Bilbao para realizar la laudable tarea de conservación y desarrollo del idioma basco, comenzando por enseñárselo á los niños desde su más tierna edad, ha puesto en práctica su proyectada obra.

El día 15 de Octubre se inauguró en el tercer piso de una casa de la Plaza Nueva, la primera Escuela de párvulos, con numerosas inscripciones, siendo muy posible que, por tal causa y, si, como es de suponer, aumenta la inscripción, haya necesidad de abrir una segunda Escuela.

La enseñanza la darán dos maestras tituladas, nombradas por el Tribunal de oposición que presidió la ilustrada y distinguida maestra doña Juliana de Aguirrezabala, y la enseñanza musical estará á cargo de una señorita profesora con primer premio del Conservatorio.

**DIVIDENDOS.**—La Sociedad hullera Basco-leonesa ha publicado la Memoria correspondiente al último ejercicio anual.

Según ese documento, hubo un aumento de 11.102 toneladas en la producción de cribado y menudo bruto, con relación al ejercicio anterior, aumentando también la fabricación de aglomerados y las ventas.

Los beneficios obtenidos en el ejercicio último ascienden á 216.208,63 pesetas. Deduciendo de esta cantidad por demérito de inmovilizaciones, 15.000, queda reducida á 201.208,63 y rebajando de ellas, por participación del señor director 4.024,17, resulta un beneficio líquido de 197.184,46.

Hecha la distribución con arreglo á los Estatutos, quedó un remanente de pesetas 157.717,57, destinándose pesetas 146.800 á un dividendo de 8 por 100 á las acciones en circulación.

**FUNCION RELIGIOSA.**—En la iglesia de San Antón de Bilbao, tuvo lugar la función religiosa organizada por la Asociación de Médicos y Farmacéuticos de esta villa, en honor de sus patronos San Cosme y San Damián.

El Orfeón Enskería cantó una solemne misa con la maestría que le distingue, dirigido por el señor Anson. Al final se cantó un solemne Te-Deum.

**DE FIESTA.**—En el barrio de Zorroza, con motivo de ser la fiesta de San Miguel Arcángel, se celebró en su iglesia parroquial una solemne función religiosa.

Cantó la misa el Orfeón del barrio, acompañado al órgano por el profesor don Angel Garamendia.

A continuación de la misa se formó en la plaza un animado aurreku, que fué bailado por jóvenes del barrio.

**CASERIO DESTRUIDO.**—En el caserío denominado «Soluetas», sito en el término de Ibañeta, de Ceánuri, se declaró un violento incendio que redujo por completo á cenizas el edificio, á pesar de los esfuerzos del vecindario.

El caserío era propiedad de don Eusebio Bengoa y estaba habitado por Félix Olivares y Silvestre Inchaurrega, con sus familias.

Han sido pasto de las llamas 12 fanegas de trigo, ocho de maíz, seis cabezas de ganado vacuno y todo el mobiliario y enseres del primero de dichos vecinos, valorado todo en 3.500 pesetas.

Y 18 fanegas de trigo, ocho de maíz y todo el mobiliario y enseres, valorado en 3.000 pesetas, del segundo de dichos vecinos.

Calcúlense las pérdidas totales en 11.500 pesetas.

**MOLESTIAS.**—Hay bastante revuelo entre las Compañías anónimas domiciliadas en Bilbao, por las continuas

molestias que les originan las oficinas de Hacienda pi-diéndolas constantemente datos sobre sus negocios y contabilidad.

Según parece, el disgusto es general, y á fin de dar una solución al asunto, han solicitado el apoyo de la Agrupación de Sociedades anónimas y de otras entidades económicas.

DE MARINA.—Se ha hecho cargo del mando del vapor «Arratia», el capitán de la Marina mercante, don Juan Uribe Echevarría.

—Idem del vapor «Valle», el capitán don Severo Arrasate y Costa.

NUEVA ACADEMIA.—El día 1.º de Octubre comenzaron en los salones de la Juventud Baska, las clases de solfeo para los socios y para cuantos por su corta edad no lo fueren, de la nueva Academia musical patrocinada por esta Sociedad, encargándose de darlas dos conocidos profesores de música.

INCENDIO.—En el caserío titulado «Tontorra», sito en el barrio de Arostigueta, de Dima, se declaró un violento incendio que redujo por completo á cenizas el edificio, á pesar de los esfuerzos realizados para sofocar el fuego.

DE ENHORABUENA.—En los exámenes de último año, celebrados en el Conservatorio de Madrid, ha obtenido la calificación de Sobresaliente, con felicitación del Jurado, la señorita Luisa de Irujo Usobiaga.

FERMIN HERRÁN.—Este conocido escritor, autor de la «Biblioteca Baskongada» ha fallecido en Bilbao. El cadáver del distinguido abogado y publicista fué conducido al cementerio de Vista Alegre presidiendo el duelo el señor San Pelayo, como decano del Colegio de abogados de Bilbao, dos sacerdotes, un sobrino del finado, don Enrique Ocio, el senador don Martín Zabala, los señores Nardiz y Alonso León Zegri y el director de *El Noticiero Bilbaino*, don Luis Echevarría.

El acompañamiento fué numeroso, prueba de las muchas simpatías con que contaba el señor Herrán, habiendo asistido también la Junta directiva y la mayoría de los socios de la Colonia alabesa.

Acompañamos en el sentimiento á los desconsolados deudos del infatigable escritor y defensor entusiasta de nuestras libertades forales.

FALLECIMIENTOS.—En Bilbao: Josefa de Alqueñi y Uranga, Francisco de Ibarra y Urquía, jefe de la casa Ibarra y C.ª de Ortuella, Pedro de Muguruza é Irigoyen, Fermín Herrán y Tejada, fundador de la «Biblioteca Baskongada».

En San Salvador del Valle: Miguel Urdangarín.

En Bormeo: Eugenio Urrechaga y Hormaza.

En Santander: doña Francisca Gitenaga y Lecona.

MEDALLAS.—Previo concurso, le ha sido adjudicada á la Sociedad Anduiza, de Bilbao la confección de las medallas conmemorativas de la Exposición Hispano-francesa de Zaragoza.

Es un trabajo muy artístico que honra á los fabricantes.

DE AGUAS.—Comunican de Somorrostro que ha vuelto á producirse la cuestión de enturbiamiento de las aguas, de tanto interés para aquel pueblo, amenazado de una inundación que lo arrase, de continuar las cosas como hasta ahora.

PEREGRINACIÓN.—Se ha celebrado una gran peregrinación al santuario de Urkiola con motivo del año jubilar del Papa. Aparte de gran número de peregrinos que concurrieron aisladamente formaron en la magna procesión, con sus respectivas autoridades los pueblos de Olaeta-Ochandiano, Mañaria, Izurza, Axpe, Arrázola y Apata, monasterio.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

EN SAN JUAN DE LUZ.—Ha dejado de existir una de las personalidades más salientes de aquella villa, el abogado Mr. Alfredo de Labille, que en su juventud había ejercido la profesión en los Tribunales de París, yendo después á establecerse en la frontera, donde constituyó una excelente familia y desempeñó varios cargos públicos.

Su desahogada posición y aficiones le permitieron dedicar sus iniciativas al desarrollo del «sport» y era presidente de la sección baskongada del Club Alpino, miembro del sindicato de propaganda y *yathman* infatigable.

El Sr. Labille, que ha muerto á los cincuenta años, fué el hombre de confianza de Déroulede durante su destierro en San Sebastián y todos los jueves infaliblemente, iba á hacerle visita á Villa-Alta.

Reciba la atribulada familia nuestro mas sincero pésame: —En la mencionada población ocurrió un accidente desgraciado que fué víctima la señora viuda del general don Luis Padial.

Se ocupaba dicha señora en hacer sus visitas de despedida, pues pensaba ausentarse al día siguiente. Iba por la calle Gambetta, cuando, por evitar el ser atropellada por un carro le alcanzó un automóvil que llegaba en dirección opuesta, ocasionándole ésto, una grave lesión en el cráneo, que se teme, sea motivo de un fatal desenlace.

EN SEMPERE.—Se realizará este mes el enlace de la Srta. Ana Manuela Lekuona con el Sr. Martín Echeverry.

EN OREGUE.—A causa de un rapidísimo incendio ha quedado reducida á escombros la casa habitación del Sr. Dautiacq, conocido almacenero en Oregue.

EN SAN JUAN DE PIE DE PUERTO.—Proyéctase erigir bustos á la memoria de Floquet y Renaud, cuyo emplazamiento ha sido ya elogiado.

El de Floquet, se colocará á la entrada del Puente Central y el de Renaud en la plaza del Mercado.

EN BAYONA.—Encontrábase el mes pasado el señor Luis Labadous, é Irigoyen, presidente de la sociedad Laurak-Bat, de Buenos Aires, que piensa emprender ya el viaje de regreso para la capital de la República Argentina.

Ha recorrido gran parte de nuestro país en viaje de placer, obteniendo en su gira gratas impresiones.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir: En Urruda, señor B. Susperregui; en Ainhoa, señora Graciana Duhalde de Bardazar; en Louhosson, señor Pedro Jaureguy.

MOQUEURRE.—Profesionales vividores de la política han recorrido estos pueblos pregonando la *Alliance Républicaine* ó algo parecido.

Convocaron con este objeto á una reunión, pero los de este pueblo que saben que nadie gobierna mejor su casa que cada uno, se cuidaron de no acudir, con lo cual se evitaron más de un dolor de cabeza y economizaron unos francos que es en lo que paran siempre estas propagandas.

EN BIARRITZ.—Se han verificado los siguientes matrimonios:

Pedro Lartigue con L. Fortuné, Enrique Haritcandy con Suzanne Baretz, L. E. Barbé con Marta Lastage y Juan Mauria con María Maisonnave.

—Han fallecido:

A. Oressou, P. Gastambide de Haritcalde, Juan Sarraboyroux de Grave, Juana Dupuy de Serise, E. Lessauquette.

DE SAINT-PALAIS.—Informan que cerca de tres mil peregrinos de los cantones de Yholdy y Saint-Palais hicieron una peregrinación á Lourdes.